

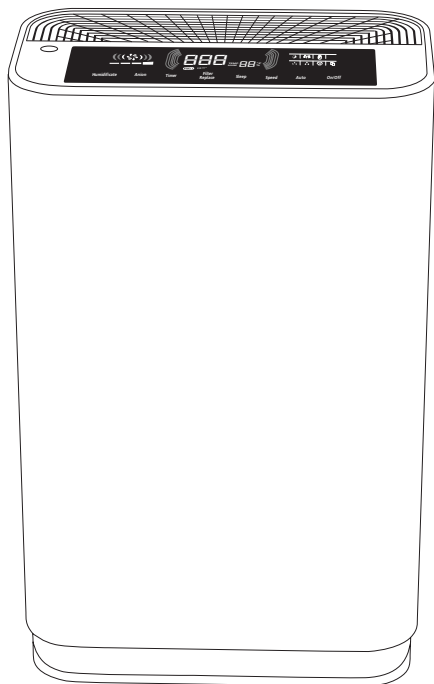
hama[®]

THE SMART SOLUTION

00
186438

Instructions for cleaning

Anleitung zur Reinigung



Operating Instructions

GB

Bedienungsanleitung

D

Mode d'emploi

F

Instrucciones de uso

E

Gebruiksaanwijzing

NL

Istruzioni per l'uso

I

Instrukcja obsługi

PL

Használati útmutató

H

Manual de utilizare

RO

Návod k použití

CZ

Návod na použitie

SK

Manual de instruções

P

Bruksanvisning

S

Руководство по эксплуатации

RUS

Работна инструкция

BG

Οδηγίες χρήσης

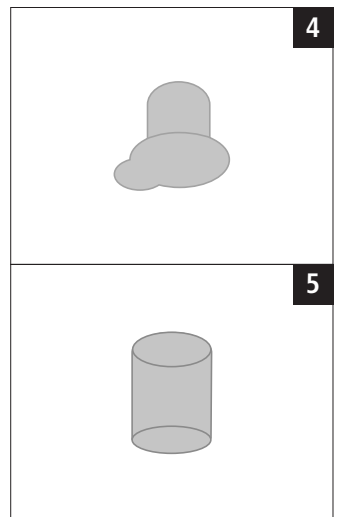
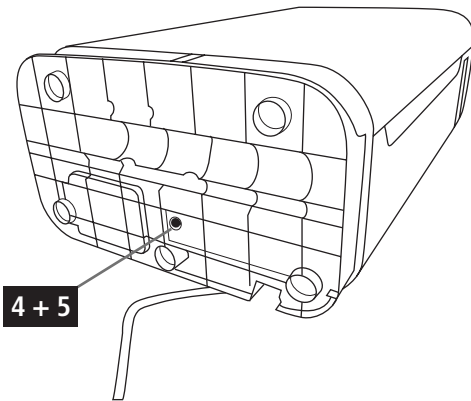
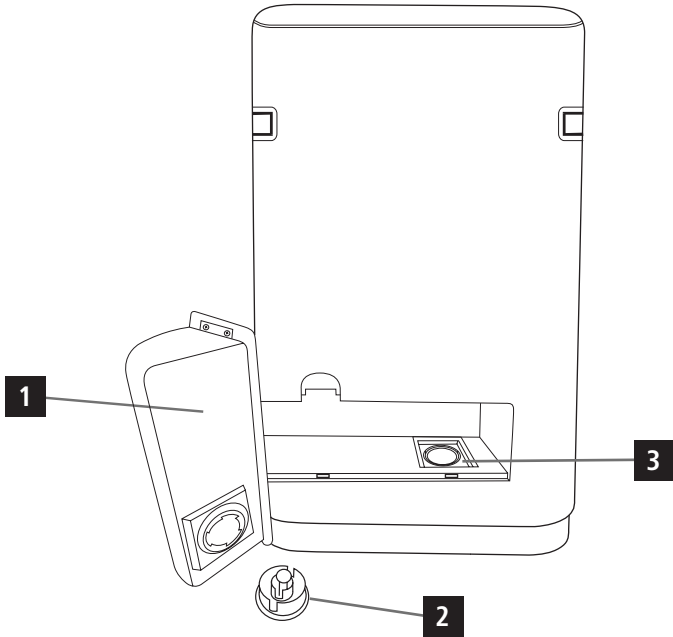
GR

Kullanma kılavuzu

TR

Käyttöohje

FIN



Controls and displays

1. Water tank
2. Valve cover
3. Storage container
4. Stopper
5. Covering cap

Cleaning the water tank and water storage container**Note**

- Ensure that no water remains in the device.
- Operate the humidifier function only while there is evaporation mist present. Stop the function when the water tank is empty.
- If the air purifier is not going to be used for a prolonged period of time, remove the water tank (1) and allow it to dry along with the removed valve cover (2). When the water tank is not inserted, the storage container (3) can also dry out.
- **Check the secure closure of the outlet opening (4+5) at regular intervals.**
- **Place the device only on solid, level and water-resistant surfaces.**

The damp climate in the tank and air purifier storage container can encourage the growth of germs and bacteria in the water. Contamination in the water can lead to algae growth. It is therefore important to clean the humidifier weekly or, depending on how often it is used, every 3 days.

To do this, proceed as follows:**Cleaning the water tank**

- Switch the device off and disconnect it from the power supply.
- Remove the water tank (1).
- Remove the valve cover (2) and rinse the water tank (1) thoroughly with lukewarm water. If there are limescale deposits or slight soiling in the tank, conventional domestic washing-up liquid, universal descaler (mixed according to the manufacturer's specifications) or e.g. 3 teaspoonfuls of vinegar added to 500 ml of water can be used.
- Then rinse the water tank (1) out thoroughly with plain water.

Cleaning the water storage container

- On the underside of the device is an outlet opening (4+5) for the water storage container. For safety, this outlet opening (4+5) is double-sealed with a cover cap (5) and a stopper (4).
- Position the device so that the cover (5) and stopper (4) can be removed in an upright state. The device must not be tipped over since this can cause water to spill out of the tank.
- Place a catching container under the air purifier.
- Fill the water tank with clean water. If there are limescale deposits or slight soiling in the tank, conventional domestic washing-up liquid, universal descaler (mixed according to the manufacturer's specifications) or e.g. 3 teaspoonfuls of vinegar added to 500 mL of water can be used.
- Screw the valve cover (2) tight and insert the water tank in the device so that the mixture runs into the storage container (3) and cleans it.
- Remove the water tank (1) again.
- Then remove the cover cap (5) and the stopper (4) and allow the water / cleaning solution to run into the catching container underneath.
- Repeat the process if necessary, depending on the degree of soiling.
- Finally, rinse the storage container (3) thoroughly with plain water and allow it to dry completely.
- Finally, rinse the water tank (1) thoroughly with plain water and allow it to dry completely with the valve cover (2) open.
- Once fully dry, close the storage container with the stopper (4) and cover cap (5).
- The water tank (1) can now be reinserted. The device is now ready for use.

Bedienungselemente und Anzeigen

1. Wassertank
2. Ventildeckel
3. Vorratsbehälter
4. Stöpsel
5. Abdeckkappe

Reinigung Wassertank und Wasservorratsbehälter**Hinweis**

- Achten Sie darauf, dass kein Wasser im Gerät zurückbleibt.
- Betreiben Sie die Luftbefeuchter-Funktion nur, solange Verdunstungsnebel austritt. Beenden Sie die Funktion, wenn der Wassertank leer ist.
- Bei längerem Nichtgebrauch des Luftreinigers entnehmen Sie den Wassertank (1) und lassen diesen mit abgenommenen Ventildeckel (2) trocknen. Ohne eingesetzten Wassertank kann auch der Vorratsbehälter (3) trocknen.
- **Kontrollieren Sie in regelmäßigen Abständen den sicheren Verschluss der Ablassöffnung (4+5).**
- **Stellen Sie das Gerät nur auf feste, ebene und wasserunempfindliche Oberflächen.**

Das feuchte Klima im Tank und im Vorratsbehälter des Luftreinigers kann Keime und Bakterien im Wasser begünstigen. Verunreinigungen im Wasser können zu Algenwachstum führen. Deshalb ist es wichtig, den Luftbefeuchter wöchentlich bzw. je nach Nutzung alle 3 Tage zu reinigen.

Gehen Sie dabei wie folgt vor:**Reinigung Wassertank**

- Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Stromnetz.
- Entnehmen Sie den Wassertank (1).
- Nehmen Sie den Ventildeckel (2) ab und spülen Sie den Wassertank (1) mit lauwarmem Wasser gründlich aus. Bei Kalkablagerungen oder leichten Verschmutzungen im Tank können haushaltsübliches Abspülmittel, Universal-Entkalker (Mischung gemäß Herstellerangabe) oder z.B. 3 TL Essig auf 500ml zur Hilfe genommen werden.
- Spülen Sie den Wassertank (1) abschließend gründlich mit klarem Wasser aus.

Reinigung Wasservorratsbehälter

- An der Unterseite des Gerätes befindet sich eine Ablassöffnung (4+5) für den Wasservorratsbehälter. Diese Ablassöffnung (4+5) ist zur Sicherheit doppelt mit einer Abdeckkappe (5) und einem Stöpsel (4) verschlossen.
- Positionieren Sie das Gerät so, dass die Abdeckkappe (5) und der Stöpsel (4) in aufrechtem Zustand entfernt werden können. Das Gerät darf nicht gekippt werden, da Wasser aus dem Behälter auslaufen kann
- Stellen Sie einen Auffangbehälter unter den Luftreiniger.
- Füllen Sie den Wassertank mit sauberem Wasser. Bei Kalkablagerungen oder leichten Verschmutzungen im Tank können haushaltsübliches Abspülmittel, Universal-Entkalker (Mischung gemäß Herstellerangabe) oder z.B. 3 TL Essig auf 500ml hinzugegeben werden.
- Schrauben Sie den Ventildeckel (2) fest und setzen Sie den Wassertank in das Gerät ein, damit das Gemisch in den Vorratsbehälter (3) läuft und diesen reinigt.
- Entnehmen Sie den Wassertank (1) wieder.
- Entfernen Sie anschließend die Abdeckkappe (5) und den Stöpsel (4) und lassen Sie das Wasser/die Reinigungslösung in den untergestellten Auffangbehälter laufen.
- Wiederholen Sie den Vorgang ggf. je nach Verschmutzungsgrad.
- Spülen Sie abschließend den Vorratsbehälter (3) gründlich mit klarem Wasser aus und lassen Sie ihn vollständig trocknen.
- Spülen Sie den Wassertank (1) abschließend gründlich mit klarem Wasser aus und lassen Sie ihn bei geöffnetem Ventildeckel (2) vollständig trocknen.
- Verschließen Sie nach vollständiger Trocknung den Vorratsbehälter mit dem Stöpsel (4) und der Abdeckkappe (5).
- Der Wassertank (1) kann nun wieder eingesetzt werden. Das Gerät ist betriebsbereit.

Éléments de commande et d'affichage

1. Réservoir d'eau
2. Couvercle de valve
3. Bac de collecte
4. Bouchon
5. Capuchon

Nettoyage du réservoir d'eau et du bac de collecte de l'eau

Remarque



- Veillez à ce que de l'eau ne pénètre pas dans l'appareil.
- Ne faites fonctionner la fonction d'humidificateur que tant qu'un brouillard d'évaporation est émis. Arrêtez la fonction lorsque le réservoir d'eau est vide.
- Si le purificateur d'air n'est pas utilisé pendant une période prolongée, retirez le réservoir d'eau (1) et laissez-le sécher avec le couvercle de la valve (2) retiré. Sans le réservoir d'eau inséré, le bac de collecte (3) peut également sécher.
- **Vérifiez à intervalles réguliers la bonne fermeture de l'orifice de vidange (4+5).**
- **Ne posez l'appareil que sur des surfaces fermes, planes et étanches.**

Le climat humide dans le réservoir et dans le bac de collecte du purificateur d'air peut favoriser le développement de germes et de bactéries dans l'eau. Les impuretés présentes dans l'eau peuvent entraîner la prolifération d'algues. Il est donc important de nettoyer l'humidificateur d'air toutes les semaines ou tous les 3 jours, en fonction de son utilisation.

Pour cela, procédez comme suit :

Nettoyage du réservoir d'eau

- Mettez l'appareil hors tension et débranchez-le du réseau.
- Retirez le réservoir d'eau (1).
- Retirez le couvercle de la valve (2) et rincez soigneusement le réservoir d'eau (1) à l'eau tiède. Pour éliminer les dépôts de calcaire ou les salissures légères dans le réservoir, il est possible d'utiliser du liquide vaisselle, un détartrant universel (mélange selon les instructions du fabricant) ou par exemple 3 cuillères à café de vinaigre pour 500 ml.
- Enfin, rincez soigneusement le réservoir d'eau (1) à l'eau claire.

Nettoyage du bac de collecte de l'eau

- Un orifice de vidange (4+5) pour le bac de stockage de l'eau se trouve sous l'appareil. Cet orifice de vidange (4+5) est doublement scellé par un capuchon (5) et un bouchon (4) pour plus de sécurité.
- Positionnez l'appareil de manière à pouvoir retirer le capuchon (5) et le bouchon (4) en position verticale. L'appareil ne doit pas être incliné car de l'eau pourrait s'échapper du réservoir.
- Placez un récipient sous le purificateur d'air.
- Remplissez le réservoir d'eau avec de l'eau propre. Pour éliminer les dépôts de calcaire ou les salissures légères dans le réservoir, il est possible d'ajouter un liquide vaisselle courant, un détartrant universel (mélange selon les instructions du fabricant) ou par exemple 3 cuillères à café de vinaigre pour 500 ml.
- Vissez fermement le couvercle de la valve (2) et insérez le réservoir d'eau dans l'appareil de sorte à ce que le mélange coule dans le bac de collecte (3) et le nettoie.
- Retirez à nouveau le réservoir d'eau (1).
- Retirez ensuite le capuchon (5) et le bouchon (4) et laissez l'eau/la solution de nettoyage s'écouler dans le récipient placé en dessous.
- Répétez l'opération si nécessaire, en fonction du degré de salissure.
- Enfin, rincez soigneusement le bac de collecte (3) à l'eau claire et laissez-le sécher complètement.
- Enfin, rincez soigneusement le réservoir d'eau (1) à l'eau claire et laissez-le sécher complètement avec le couvercle de la valve (2) ouvert.
- Après séchage complet, fermez le bac de collecte avec le bouchon (4) et le capuchon (5).
- Le réservoir d'eau (1) peut maintenant être remis en place. L'appareil est prêt à être utilisé.

Elementos de control e indicadores

1. Depósito de agua
2. Tapa de la válvula
3. Recipiente de almacenamiento
4. Tapón
5. Tapa de la cubierta

Limpieza del depósito de agua y del recipiente de almacenamiento

Nota



- Asegúrese de que no permanezca agua en el aparato.
- Accione la función del humidificador solo mientras se emita niebla. Detenga el funcionamiento cuando el depósito de agua esté vacío.
- Si el purificador de aire no va a utilizarse durante un periodo de tiempo prolongado, retire el depósito de agua (1) y déjelo secar habiendo extraído la tapa de la válvula (2). Sin el depósito de agua instalado, el recipiente de almacenamiento (3) también puede secarse.
- **Compruebe regularmente que la abertura de drenaje cierra correctamente (4+5).**
- **Coloque la unidad únicamente sobre superficies firmes, niveladas e impermeables.**

La humedad en el depósito y en el recipiente de almacenamiento del purificador de aire puede favorecer la presencia de gérmenes y bacterias en el agua. Las impurezas en el agua pueden provocar la aparición de algas. Por lo tanto, es importante limpiar el humidificador cada semana o cada 3 días, dependiendo del uso.

Para ello, proceda del siguiente modo:

Limpieza del depósito de agua

- Apague el aparato y desconéctelo de la red eléctrica.
- Retire el depósito de agua (1).
- Retire la tapa de la válvula (2) y enjuague bien el depósito de agua (1) con agua tibia. Para las acumulaciones de cal o la suciedad leve en el depósito, se puede utilizar líquido lavavajillas doméstico, descalcificador universal (mezclar según las instrucciones del fabricante) o, por ejemplo, 3 cucharaditas de vinagre por cada 500 ml.
- Por último, enjuague bien el depósito de agua (1) con agua limpia.

Limpieza del recipiente de almacenamiento

- Hay un orificio de drenaje (4+5) para el recipiente de agua en la parte inferior del aparato. Esta abertura de drenaje (4+5) está doblemente sellada con una tapa (5) y un tapón (4) para mayor seguridad.
- Coloque el aparato de forma que la tapa (5) y el tapón (4) puedan ser retirados en posición vertical. El aparato no debe estar inclinado, ya que podría salirse agua del recipiente.
- Coloque un recipiente de recogida debajo del purificador de aire.
- Llene el depósito de agua con agua limpia. Para las acumulaciones de cal o la suciedad leve en el depósito, se puede utilizar líquido lavavajillas doméstico, descalcificador universal (mezclar según las instrucciones del fabricante) o, por ejemplo, 3 cucharaditas de vinagre por cada 500 ml.
- Apriete firmemente la tapa de la válvula (2) e introduzca el depósito de agua en el aparato para que la mezcla se desplace hacia el depósito (3) y lo limpie.
- Retire de nuevo el depósito de agua (1).
- A continuación, retire la tapa (5) y el tapón (4) y deje correr el agua/solución limpiadora en el recipiente de recogida colocado debajo.
- Repita el proceso si persiste la suciedad.
- Por último, aclare bien el recipiente de almacenamiento (3) con agua limpia y déjelo secar completamente.
- Por último, enjuague bien el depósito de agua (1) con agua limpia y déjelo secar completamente con la tapa de la válvula (2) abierta.
- Tras el secado completo, cierre el recipiente de almacenamiento con el tapón (4) y la tapa (5).
- Ahora podrá colocar de nuevo el depósito de agua (1). El aparato estará operativo.

Bedieningselementen en weergaven/indicaties

1. Watertank
2. Ventieldeksel
3. Waterreservoir
4. Stop
5. Afdekkap

Reinigen van de watertank en het waterreservoir**Aanwijzing**

- Let erop dat er geen water in het product terecht komt.
- Gebruik de bevochtigingsfunctie alleen zolang er verdampingsnevel uit komt. Stop de functie wanneer de watertank leeg is.
- Als de luchtreiniger langere tijd niet gebruikt wordt, verwijder dan de watertank (1) en laat het drogen met het ventieldeksel (2) verwijderd. Zonder de watertank op zijn plaats kan het waterreservoir (3) ook droogvallen.
- **Controleer regelmatig of de afvoeropening (4+5) goed gesloten is.**
- **Plaats het apparaat alleen op een stevige, vlakke en waterbestendige ondergrond.**

Het vochtige klimaat in de tank en in voorraadreservoir van de luchtreiniger kan ziektekiemen en bacteriën in het water bevorderen. Onzuiverheden in het water kunnen leiden tot algengroei. Daarom is het belangrijk om de luchtbevochtiger wekelijks of om de 3 dagen te reinigen, afhankelijk van het gebruik.

Ga hiertoe als volgt te werk:**Reinigen van de watertank**

- Schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact.
- Verwijder de watertank (1).
- Verwijder het ventieldeksel (2) en spoel de watertank (1) grondig uit met lauw water. Bij kalkaanslag of lichte vervuiling in de tank kunt u huishoudelijk afwasmiddel, universele ontkalker (mengsel volgens gebruiksaanwijzing van de fabrikant) of bijv. 3 theelepels azijn per 500 ml gebruiken.
- Spoel tenslotte de watertank (1) grondig met schoon water.

Reinigen van het waterreservoir

- Aan de onderzijde van het apparaat bevindt zich een afvoeropening (4+5) voor het waterreservoir. Deze afvoeropening (4+5) is voor de veiligheid dubbel afgedicht met een afdekkap (5) en een stop (4).
- Plaats het toestel zodanig dat de afdekkap (5) en de stekker (4) rechtop kunnen worden verwijderd. Het apparaat mag niet worden gekanteld, omdat er dan water uit het reservoir kan lekken.
- Plaats een opvangbak onder de luchtreiniger.
- Vul de watertank met schoon water. Bij kalkaanslag of lichte vervuiling in de tank kunt u huishoudelijk afwasmiddel, universele ontkalker (mengsel volgens gebruiksaanwijzing van de fabrikant) of bijv. 3 theelepels azijn per 500 ml gebruiken.
- Schroef het ventieldeksel (2) goed vast en plaats de watertank in het apparaat, zodat het mengsel in het waterreservoir (3) loopt en het reinigt.
- Verwijder de watertank (1) weer.
- Verwijder vervolgens de afdekkap (5) en de stop (4) en laat het water/reinigingsoplossing in het daaronder geplaatste opvangbak lopen.
- Herhaal het proces indien nodig, afhankelijk van de mate van verontreiniging.
- Spoel tenslotte het voorraadreservoir (3) grondig met helder water en laat het volledig drogen.
- Spoel tenslotte de watertank (1) grondig met schoon water en laat het volledig drogen met het ventieldeksel (2) open.
- Na volledige droging sluit u het waterreservoir af met de stop (4) en de afdekkap (5).
- De watertank (1) kan nu weer worden teruggeplaatst. Het apparaat is klaar voor gebruik.

Elementi di comando e indicatori

1. Serbatoio dell'acqua
2. Coperchio della valvola
3. Contenitore di scorta
4. Tappo
5. Cappuccio

Pulizia del serbatoio e del contenitore di scorta dell'acqua**Avvertenza**

- Assicurarsi che non restino residui d'acqua nell'apparecchio.
- Utilizzare la funzione di umidificazione dell'aria fino a che viene erogata nebbia di evaporazione. Spegnerne la funzione quando il serbatoio dell'acqua è vuoto.
- In caso di inutilizzo prolungato del purificatore d'aria, togliere il serbatoio dell'acqua (1) e farlo asciugare dopo avere tolto il coperchio della valvola (2). L'assenza del serbatoio dell'acqua consente anche l'asciugatura del contenitore di scorta (3).
- **Controllare a intervalli regolari che l'apertura di scarico (4+5) sia correttamente chiusa.**
- **Disporre l'apparecchio su una superficie fissa, piana e insensibile all'acqua.**

L'ambiente umido del serbatoio e del contenitore di scorta del purificatore d'aria può favorire la formazione di germi e batteri nell'acqua. La presenza di impurezze nell'acqua può dare luogo alla crescita di alghe. È pertanto importante pulire l'umidificatore dell'aria settimanalmente o, a seconda dell'utilizzo, ogni 3 giorni.

Procedere come segue:**Pulizia del serbatoio dell'acqua**

- Spegnerne l'apparecchio e scollegarlo dalla presa elettrica.
- Togliere il serbatoio dell'acqua (1).
- Togliere il coperchio della valvola (2) e sciacquare a fondo il serbatoio dell'acqua (1) con acqua tiepida. In presenza di sedimentazioni calcaree o di sporco leggero nel serbatoio, possono essere utilizzati anche detersivi per la casa, decalcificanti universali (miscelare secondo le istruzioni del produttore) o ad esempio 3 cucchiaini di aceto per 500ml.
- Sciacquare infine a fondo il serbatoio dell'acqua (1) con acqua pulita.

Pulizia del contenitore di scorta dell'acqua

- Sul lato inferiore dell'apparecchio si trova un'apertura di scarico (4+5) del contenitore di scorta dell'acqua. A scopo di sicurezza, tale apertura (4+5) è chiusa con un cappuccio (5) e un tappo (4).
- Posizionare l'apparecchio in modo da poter rimuovere il cappuccio (5) e il tappo (4) in posizione verticale. Non inclinare l'apparecchio per evitare la fuoriuscita di acqua dal contenitore.
- Disporre un contenitore di raccolta sotto il purificatore d'aria.
- Riempire il serbatoio con acqua pulita. In presenza di sedimentazioni calcaree o di sporco leggero nel serbatoio, possono essere utilizzati anche detersivi per la casa, decalcificanti universali (miscelare secondo le istruzioni del produttore) o ad esempio 3 cucchiaini di aceto per 500 ml.
- Avvitare il coperchio della valvola (2) e inserire il serbatoio dell'acqua nell'apparecchio per far circolare la miscela detergente nel contenitore di scorta (3).
- Togliere il serbatoio dell'acqua (1).
- Rimuovere il cappuccio (5) e il tappo (4) e fare defluire l'acqua/la soluzione detergente nel contenitore di raccolta sottostante.
- Ripetere l'operazione fino a rimuovere completamente lo sporco.
- Sciacquare quindi a fondo il contenitore di scorta (3) con acqua pulita e farlo asciugare completamente.
- Sciacquare infine a fondo il serbatoio dell'acqua (1) con acqua pulita e farlo asciugare completamente lasciando aperto il coperchio della valvola (2).
- Dopo la completa asciugatura, chiudere il contenitore di scorta con il tappo (4) e il cappuccio (5).
- Reinserrare il serbatoio dell'acqua (1). L'apparecchio è pronto al funzionamento.

Elementy sterujące i wskaźniki

1. Zbiornik na wodę
2. Pokrywa zaworu
3. Zbiornik magazynujący
4. Korek
5. Pokrywa

Czyszczenie zbiornika na wodę i zbiornika magazynującego na wodę**Wskazówki**

- Uważać, aby w urządzeniu nie pozostawała woda.
- Używać funkcji nawilzacza tylko tak długo, jak długo pojawia się mgiełka świadcząca o parowaniu. Zatrzymać funkcję, gdy zbiornik na wodę jest pusty.
- Jeśli oczyszczacz powietrza nie używa się przez dłuższy czas, należy wyjąć zbiornik wody (1) i pozostawić go do wyschnięcia ze zdjętą pokrywą zaworu (2). Bez włożonego zbiornika wody także zbiornik magazynujący (3) może wyschnąć.
- **W regularnych odstępach czasu sprawdzać bezpiecznie zamknięcie otworu spustowego (4+5).**
- **Urządzenie należy stawiać wyłącznie na twardych, równych i wodoodpornych powierzchniach.**

Włgotność w zbiorniku i w zbiorniku magazynującym oczyszczacza powietrza może sprzyjać rozwojowi zarasków i bakterii w wodzie. Zanieczyszczenia w wodzie mogą prowadzić do rozwoju glonów. Dlatego ważne jest, aby czyścić nawilzacza powietrza co tydzień lub co 3 dni, w zależności od użytkowania.

Należy wykonać opisane niżej czynności:**Czyszczenie zbiornika na wodę**

- Wylączyć urządzenie i odłączyć je od sieci.
- Wyjąć zbiornik na wodę (1).
- Zdjąć pokrywę zaworu (2) i dokładnie przepłukać zbiornik na wodę (1) letnią wodą. W przypadku osadów wapiennych lub lekkich zabrudzeń w zbiorniku można użyć zwykłego (stosowanego w gospodarstwach domowych) płynu do mycia naczyń, uniwersalnego odkamieniacza (mieszanki zgodnie z instrukcją producenta) lub np. 3 łyżeczek octu na 500 ml.
- Na koniec dokładnie wypłukać zbiornik na wodę (1) czystą wodą.

Czyszczenie zbiornika magazynującego

- W dolnej części urządzenia znajduje się otwór spustowy (4+5) zbiornika magazynującego wody. Otwór spustowy (4+5) jest w celach bezpieczeństwa podwójnie zamykany – za pomocą pokrywy (5) i korka (4).
- Ustawić urządzenie tak, aby pokrywa (5) i korek (4) mogły być usunięte w stanie pionowym. Urządzenia nie należy przechylać, ponieważ woda może wylać się z pojemnika.
- Umieścić zbiornik zbierający pod oczyszczaczem powietrza.
- Napelnić zbiornik na wodę czystą wodą. W przypadku osadów wapiennych lub lekkich zabrudzeń w zbiorniku można dodać zwykłego (stosowanego w gospodarstwach domowych) płynu do mycia naczyń, uniwersalnego odkamieniacza (mieszanki zgodnie z instrukcją producenta) lub np. 3 łyżeczek octu na 500 ml.
- Dokręcić mocno pokrywę zaworu (2) i włożyć zbiornik na wodę do urządzenia tak, aby mieszanina spływała do zbiornika magazynującego (3) i zasyłała go.
- Znowu wyjąć zbiornik na wodę (1).
- Następnie zdjąć pokrywę (5) i korek (4) i pozwolić wodzie/roztworowi czyszczącemu spłynąć do umieszczonego pod spodem zbiornika zbierającego.
- W razie potrzeby powtórzyć proces w zależności od stopnia zabrudzenia.
- Na koniec dokładnie wypłukać zbiornik magazynujący (3) czystą wodą i pozostawić do całkowitego wyschnięcia.
- Dokładnie wypłukać zbiornik na wodę (1) czystą wodą i pozostawić do całkowitego wyschnięcia z otwartą pokrywą zaworu (2).
- Po całkowitym wysuszeniu zamknąć zbiornik magazynujący korkiem (4) i pokrywą (5).
- Teraz można ponownie włożyć zbiornik na wodę (1). Urządzenie jest gotowe do pracy.

Kezeloelemek és kijelzők

1. Vízartály
2. Szelepfedél
3. Tárolóedény
4. Tömítés
5. Kupa

A víztartály és a tárolóedény tisztítása**Hivatkozás**

- Ügyeljen arra, hogy ne maradjon víz a készülékben.
- Csak addig használja a légnedvesítő funkciót, amíg nem távozik belőle párolgási kód. Ne használja tovább, ha a víztartály kiürült.
- Ha a légítisztítót hosszabb ideig nem használja, vegye ki a víztartályt (1), vegye le a szelepfedelel (2), és hagyja kiszáradni. A víztartály behelyezése nélkül a tárolóedény (3) is kiszáradhat.
- **Ellenőrizze rendszeres időközönként, hogy a vízleeresztő nyílás (4+5) teljesen le van-e zárva.**
- **Kizárólag szilárd, egyenletes és vízálló felületekre helyezze a készüléket.**

A légítisztító víztartályának és tárolóedényének nedves közege kedvez a vízből kórokozóknak és baktériumoknak. A vízből lévő szennyeződések algásodáshoz vezethetnek. Ezért fontos a légnedvesítő heti egyszeri, vagy használatlól függően 3 naponta történő tisztítása.

Ennek során az alábbiak szerint járjon el:**A víztartály tisztítása**

- Kapcsolja ki a készüléket, és válassza le az elektromos hálózatról.
- Vegye ki a víztartályt (1).
- Vegye le a szelepfedelel (2), és alaposan mossa ki a víztartályt (1) langyos vízzel. A tartályban lévő vízkőlerakódások vagy enyhé szennyeződések esetén használjon háztartási mosogatószer, univerzális vízkőoldót (keverje a gyártó utasításai szerint) vagy pl. 500 ml víz és 3 teáskanál ecet oldatát.
- Végeztül alaposan mossa ki a víztartályt (1) tiszta vízzel.

A víztároló edény tisztítása

- A készülék alján található egy vízleeresztő nyílás (4+5) a víztároló edényhez. Ez a vízleeresztő nyílás (4+5) biztonsági okokból duplán, egy kupakkal (5) és egy tömítéssel (4) is le van zárva.
- Úgy helyezze a készüléket, hogy a kupak (5) és a tömítés (4) függőleges helyzetben legyen eltávolítható. A készüléket nem szabad megbillenteni, mert a víz kiszivároghat a tartályból.
- Helyezzen egy tálcát a légítisztító alá.
- Töltse fel a víztartályt tiszta vízzel. A tartályban lévő vízkőlerakódás vagy enyhé szennyeződések esetén használjon háztartási mosogatószer, univerzális vízkőoldót (keverje a gyártó utasításai szerint) vagy pl. 500 ml víz és 3 teáskanál ecet oldatát.
- Húzza meg a szelepfedelel (2), és tegye be a víztartályt a készülékbe, hogy a keverék a tárolóedénybe (3) kerülje megtisztítsa azt.
- Vegye ki ismét a víztartályt (1).
- Ezután távolítsa el a kupakot (5) és a tömítést (4), és engedje a vizet / a tisztítószert a készülék alá helyezett tálcára folyni.
- Ismételje meg a műveletet a szennyeződés mértékétől függően.
- Végeztül mossa ki alaposan a tárolóedényt (3) tiszta vízzel, és hagyja teljesen megszáradni.
- Majd mossa ki alaposan a víztartályt (1) tiszta vízzel, és hagyja nyitott szelepfedellel (2) teljesen megszáradni.
- Miután teljesen megszáradt, zárja le a tárolóedényt a tömítéssel (4) és a kupakkal (5).
- A víztartályt (1) újra használható. A készülék ezzel üzemkész állapotban van.

Elemente de operare și afișaje

1. Rezervorul de apă
2. Capacul supapei
3. Recipient de rezervă
4. Dopul
5. Capacul de acoperire

Curățarea rezervorului de apă și a recipientului cu apă de rezervă**Instrucțiune**

- Aveți grijă ca apa să nu rămână în aparat.
- Mențineți funcția de umidificator de aer activată numai atâta timp cât este eliberat abur. Dezactivați funcția, dacă rezervorul de apă este gol.
- După o utilizare mai îndelungată a purificatorului de aer, extrageți rezervorul de apă (1) și lăsați-l să se usuce cu capacul supapei (2) îndepărtat. Dacă rezervorul de apă nu este introdus, se poate usca și recipientul de rezervă (3).
- **Controlați la intervale regulate închiderea sigură a deschiderii de evacuare (4+5).**
- **Așezați aparatul numai pe suprafețe solide, orizontale și insensibile la apă.**

Atmosfera umedă din rezervor și din recipientul de rezervă al purificatorului de aer poate facilita prezența germenilor și a bacteriilor în apă. Impuritățile din apă pot conduce la dezvoltarea algelor. De aceea este importantă curățarea umidificatorului de aer săptămânal, respectiv în funcție de utilizare, la fiecare 3 zile.

În acest sens, procedați după cum urmează:**Curățarea rezervorului de apă**

- Opriiți aparatul și deconectați-l de la rețeaua electrică.
- Extrageți rezervorul de apă (1).
- Îndepărtați capacul supapei (2) și spălați temeinic rezervorul de apă (1) cu apă caldă. În cazul depunerilor de piatră sau a murdăririi ușoare a rezervorului, puteți utiliza detergent de vase obișnuit, detartrant universal (amestec conform indicațiilor producătorului) sau de ex. 3 lingurile de oțet la 500ml.
- Clătiți rezervorul de apă (1) în încheiere temeinic cu apă limpede.

Curățarea recipientului de rezervă de apă

- Pe partea inferioară a aparatului se găsește un orificiu de scurgere (4+5) pentru recipientul de rezervă de apă. Acest orificiu de scurgere (4+5) este închis dublu, pentru siguranță, cu un capac de închidere (5) și un dop (4).
- Poziționați aparatul în așa fel, încât capacul de acoperire (5) și dopul (4) să poată să fie îndepărtat în poziția verticală. Aparatul nu trebuie înclinat, deoarece apa se poate scurge din recipient.
- Poziționați un recipient colector sub purificatorul de aer.
- Umpleți recipientul de apă cu apă curată. În cazul depunerilor de piatră sau a murdăririi ușoare a rezervorului, puteți adăuga detergent de vase obișnuit, detartrant universal (amestec conform indicațiilor producătorului) sau de ex. 3 lingurile de oțet la 500ml.
- Însurubați capacul supapei ferm (2) și introduceți rezervorul de apă în aparat, pentru ca amestecul să fie introdus în recipientul de rezervă (3) și să îl curețe.
- Extrageți rezervorul de apă (1) din nou.
- Îndepărtați după aceea capacul de acoperire (5) și dopul (4) și lăsați apa / soluția de curățat să se scurgă în recipientul colector așezat dedesubt.
- Repetați procedura, dacă este cazul, în funcție de gradul de murdărire.
- Clătiți recipientul de rezervă (3) în încheiere temeinic cu apă curată și lăsați-l să se usuce complet.
- Clătiți rezervorul de apă (1) în încheiere temeinic cu apă curată și lăsați-l să se usuce complet, cu capacul supapei (2) deschis complet.
- Închideți recipientul de rezervă cu dopul (4) și capacul de închidere (5) după ce acesta s-a uscat complet.
- Recipientul de apă (1) poate fi acum introdus la loc. Aparatul este pregătit de utilizare.

Ovládací prvky a indikace

1. Nádřz na vodu
2. Víko ventilu
3. Zásobní nádřz
4. Zátka
5. Krycí víko

Čištění nádřze na vodu a zásobní nádřze na vodu**Poznámka**

- Dbejte na to, aby v přístroji nezůstávala voda.
- Funkci zvlhčovače vzduchu provozujte pouze dokud vystupuje odpařovaná mlha. Pokud je nádřz na vodu prázdná, funkci ukončete.
- Pokud čističku vzduchu delší dobu nepoužíváte, odejměte nádřz na vodu (1), sundějte víko ventilu (2) a nechte nádřz vyschnout. Bez vsazené nádřze na vodu může vyschnout i zásobní nádřz (3).
- **V pravidelných intervalech kontrolujte bezpečné uzavření vypouštěcího otvoru (4+5).**
- **Přístroj stavějte jen na pevný, rovný a vodě odolný povrch.**

Vlhké klima v nádřzi a v zásobní nádřzi čističky vzduchu může podporovat choroboplodné zárodky a bakterie ve vodě. Nečistoty ve vodě mohou vést k růstu řas. Proto je důležité jednou týdně, resp. podle používání každé 3 dny, zvlhčovač vzduchu čistit.

Postupujte přitom následovně:**Čištění vodní nádřze**

- Přístroj vypněte a vypojte ze sítě.
- Odeberte nádřz na vodu (1).
- Sundějte víko ventilu (2) a důkladně vypláchněte nádřz na vodu (1) vlažnou vodou. V případě vápenatých usazenin nebo mírného znečištění v nádřzi je možné použít běžný oplachovací prostředek, univerzální odvápnovač (směs dle údajů výrobce) nebo např. 3 PL octa na 500 ml vody.
- Nakonec nádřz na vodu (1) důkladně vypláchněte čistou vodou.

Čištění zásobní nádřze na vodu

- Na spodní straně přístroje se nachází vypouštěcí otvor (4+5) pro zásobní nádřz na vodu. Tento vypouštěcí otvor (4+5) je kvůli bezpečnosti dvojnásobně uzavřen krycím víkem (5) a zátkou (4).
- Umístěte přístroj tak, aby bylo možné odstranit krycí víko (5) a zátka (4) ve svislé poloze. Přístroj nesmíte naklápět, protože by z nádřžky mohla vytéct voda.
- Postavte pod čističku vzduchu sběrnou nádobu.
- Naplňte nádřz na vodu čistou vodou. V případě vápenatých usazenin nebo mírného znečištění v nádřzi je možné použít běžný oplachovací prostředek, univerzální odvápnovač (směs dle údajů výrobce) nebo přidat např. 3 PL octa na 500 ml vody.
- Utáhněte víko ventilu (2) a vsadte nádřz na vodu do přístroje. Směs nateče do zásobní nádřze (3) a vyčistí ji.
- Opět odeberte nádřz na vodu (1).
- Následně sundějte krycí víko (5) a zátka (4) a nechte vodu/čističí roztok vytéct do sběrné nádřže umístěte pod přístrojem.
- V závislosti na stupni znečištění příp. postup zopakujte.
- Nakonec zásobní nádřz (3) důkladně vypláchněte čistou vodou a nechte ji úplně vyschnout.
- Nakonec nádřz na vodu (1) důkladně vypláchněte čistou vodou a nechte ji úplně vyschnout s otevřeným víkem ventilu (2).
- Po úplném vyschnutí zásobní nádřz uzavřete zátka (4) a krycím víkem (5).
- Nádřz na vodu (1) nyní můžete vsadit zpět. Přístroj je připraven k provozu.

Ovládacie prvky a ukazovatele

1. Nádržka na vodu
2. Viečko ventilu
3. Zásobná nádržka
4. Zátka
5. Snímateľný kryt

Čistenie nádržky na vodu a zásobnej nádržky na vodu**Poznámka**

- Dávajte pozor na to, aby v prístroji nezostala voda.
- Funkciu zvlhčovača vzduchu používajte len vtedy, pokiaľ vystupuje odparovaná hmľa. Funkciu ukončíte, keď je nádržka na vodu prázdna.
- Keď čističku vzduchu nebudete dlhšie používať, vyberte nádržku na vodu (1) a nechajte ju vyschnúť s vybratým viečkom ventilu (2). Bez vlozenej nádržky na vodu môže vyschnúť aj zásobná nádržka (3).
- **Kontrolujte v pravidelných intervaloch bezpečný uzáver vypúšťacieho otvoru (4+5).**
- **Prístroj stavajte len na pevné, rovné a voči vode necitlivé povrchy.**

Vlhká klíma v nádržke a zásobnej nádržke čističky vzduchu môže podporovať zárodky a baktérie vo vode. Znečistenia vo vode môžu viesť k rastu rias. Preto je dôležité zvlhčovač vzduch čistiť každý týždeň, resp. podľa používania každé 3 dni.

Postupujte prítom nasledovne:**Čistenie nádržky na vodu**

- Vypnite prístroj a odpojte ho z elektrickej siete.
- Vyberte nádržku na vodu (1).
- Odoberte viečko ventilu (2) a dôkladne vypláchnite nádržku na vodu (1) vlažnou vodou. Pri usadeninách vodného kameňa a miernych nečistotách v nádržke môžete použiť bežný čistiaci prostriedok, univerzálny odvápnovač (zmes podľa pokynu výrobcu) alebo napr. 3 čajové lyžičky octu na 500 ml.
- Následne nádržku na vodu (1) dôkladne opláchnite čistou vodou.

Čistenie zásobnej nádržky na vodu

- Na spodnej strane prístroja sa nachádza vypúšťací otvor (4+5) pre zásobnú nádržku na vodu. Tento vypúšťací otvor (4+5) je pre istotu dvojmo uzavretý snímateľným krytom (5) a zátkou (4).
- Prístroj umiestnite tak, aby sa dali snímateľný kryt (5) a zátka (4) odobrať vo vzpriamenej polohe. Prístroj sa nesmie preklopiť, pretože môže vytečť voda z nádržky.
- Postavte zbernú nádržku pod čističku vzduchu.
- Naplňte nádržku na vodu čistou vodou. Pri usadeninách vodného kameňa a miernych nečistotách v nádržke môžete pridať bežný čistiaci prostriedok, univerzálny odvápnovač (zmes podľa pokynu výrobcu) alebo napr. 3 čajové lyžičky octu na 500 ml.
- Zaskrutkujte viečko ventilu (2) a vložte nádržku na vodu do prístroja, aby zmes tiekla do zásobnej nádržky (3) a vycítila ju.
- Znovu vyberte nádržku na vodu (1).
- Potom odstráňte snímateľný kryt (5) a zátka (4) a nechajte vodu/čistiaci roztok tiecť do podloženej zbernej nádržky.
- Tento postup opakujte podľa stupňa znečistenia.
- Následne zásobnú nádržku (3) dôkladne opláchnite čistou vodou a nechajte ju úplne vyschnúť.
- Následne nádržku na vodu (1) dôkladne opláchnite čistou vodou a nechajte ju úplne vyschnúť s otvoreným viečkom ventilu (2).
- Po úplnom vysušení uzavrite zásobnú nádržku zátkou (4) a snímateľným krytom (5).
- Nádržka na vodu (1) sa teraz môže znovu použiť. Zariadenie je pripravené na prevádzku.

Elementos de comando e indicações

1. Depósito de água
2. Tampa da válvula
3. Depósito de armazenamento
4. Rolha
5. Tampa de cobertura

Limpeza do depósito de água e do depósito de armazenamento de água**Nota**

- Certifique-se de que não penetra água no aparelho.
- Utilize a função de humidificador só enquanto for produzido vapor resultante da evaporação. Termine a função quando o depósito de água estiver vazio.
- Sempre que o purificador do ar estiver sem trabalhar durante um período prolongado, retire o depósito de água (1) e deixe-o secar com a tampa da válvula (2) removida. Não estando do depósito de água colocado no aparelho, o depósito de armazenamento (3) também pode secar.
- **Verifique regularmente se a abertura de despejo (4 + 5) está bem fechada.**
- **Coloque o aparelho sempre só sobre superfícies sólidas, planas e resistentes à água.**

O ambiente húmido no depósito e no depósito de armazenamento do purificador do ar pode favorecer a presença de germes e de bactérias na água. A presença de impurezas na água pode dar origem à presença de algas. Por isso, é importante limpar o humidificador semanalmente, ou, dependendo da utilização, a cada 3 dias.

Proceda da seguinte forma:**Limpeza do depósito de água**

- Desligue o aparelho e retire o respetivo cabo de alimentação da tomada de rede elétrica.
- Remova o depósito de água (1).
- Retire a tampa da válvula (2) e lave bem o depósito de água (1) com água morna. Caso o depósito tenha depósitos de calcário ou esteja ligeiramente sujo, podem ser utilizados produtos de limpeza domésticos comuns, produtos universais de descalcificação (mistura de acordo com as indicações do respetivo fabricante) ou, por exemplo, 3 colheres de sopa de vinagre em 500 ml de água.
- Em seguida enxague o depósito de água (1) muito bem com água limpa.

Limpeza do depósito de armazenamento de água

- Na parte de baixo do aparelho existe uma abertura de despejo (4 + 5) para o depósito de armazenamento de água. Para maior segurança, esta abertura de despejo (4 + 5) dispõe de uma tampa de cobertura (5) e de uma rolha (4).
- Posicione o aparelho de modo que a tampa de cobertura (5) e a rolha (4) possam ser removidas com o aparelho na posição vertical. O aparelho não pode ser inclinado, caso contrário pode escorrer água do depósito.
- Coloque um recipiente para recolha de água por baixo do purificador do ar.
- Encha o depósito de água com água limpa. Caso o depósito tenha depósitos de calcário ou esteja ligeiramente sujo, podem ser utilizados produtos de limpeza domésticos comuns, produtos universais de descalcificação (mistura de acordo com as indicações do respetivo fabricante) ou, por exemplo, 3 colheres de sopa de vinagre em 500 ml de água.
- Enrosque até ao fim a tampa da válvula (2) e coloque o tanque de água dentro do aparelho, a fim de que a mistura escorra para o depósito de armazenamento (3) e o limpe.
- Volte a retirar o depósito de água (1).
- Em seguida retire a tampa de cobertura (5) e a rolha (4) e deixe a mistura utilizada na limpeza escorrer para o recipiente de recolha colocado por baixo.
- Repita a operação em função do grau de sujidade.
- Em seguida, enxague muito bem o depósito de armazenamento (3) com água limpa e deixe-o secar completamente.
- Enxague o depósito de água (1) muito bem com água limpa e deixe-o secar completamente com a tampa da válvula (2) aberta.
- Quando estiver bem seco, feche o depósito de armazenamento com a rolha (4) e a tampa de cobertura (5).
- Já pode voltar a introduzir o depósito de água (1). O aparelho está pronto a ser utilizado.

Manöverelement och indikeringar

1. Vattentank
2. Ventilkläpa
3. Lagringsbehållare
4. Propp
5. Täckkläpa

Rengöring av vattentanken och vattenlagringsbehållaren

Hänvisning

- Se till att det inte finns något vatten kvar i enheten.
- Använd luftfuktarfunktionen endast så länge som det kommer ut avdunstningsdima. Stoppa funktionen när vattentanken är tom.
- Om luftrenaren inte används under en längre tid, ta bort vattentanken (1) och låt den torka med ventilkläpan (2) borttagen. Lagringsbehållaren kan (3) också torka utan vattentanken är insatt.
- **Kontrollera regelbundet att avloppsöppningen (4+5) är säkert stängd.**
- **Placera apparaten endast på fasta, plana ytor som inte är känsliga för vatten.**

Det fuktiga klimatet i luftrenarens tank och lagringsbehållaren kan gynna bakterier i vattnet. Föroreningar i vattnet kan leda till algtilfväxt. Därför är det viktigt att rengöra luftfuktaren varje vecka eller var tredje dag beroende på hur ofta den används.

Gör då så här:

Rengöring av vattentanken

- Stäng av apparaten och koppla bort den från elnätet.
- Ta bort vattentanken (1).
- Ta bort ventilkläpan (2) och skölj vattentanken (1) noggrant med ljummet vatten.
- Om det finns kalkavlagringar eller lätt nedsmutsning i tanken kan du använda vanligt diskmedel, universellt avkalkningsmedel (blandning enligt tillverkarens anvisningar) eller t.ex. 3 teskedar ättika per 500 ml.
- Skölj slutligen vattentanken (1) noggrant med rent vatten.

Rengöring av lagringsbehållaren

- Det finns en avloppsöppning (4+5) för lagringsbehållaren på maskinens undersida. Denna avloppsöppning (4+5) är för säkerhets skull dubbelt förseglad med en täckkläpa (5) och en propp (4).
- Placera enheten så att täckkläpan (5) och proppen (4) kan tas bort i upprätt läge. Luta inte enheten, eftersom vatten kan rinna ut från behållaren.
- Placera en uppsamlingsbehållare under luftrenaren.
- Fyll vattentanken med rent vatten. Om det finns kalkavlagringar eller lätt nedsmutsning i tanken kan du tillsätta vanligt diskmedel, universalavkalkningsmedel (blandning enligt tillverkarens anvisningar) eller t.ex. 3 tsk ättika per 500 ml.
- Skruva fast ventilkläpan (2) och sätt in vattentanken enheten så att blandningen rinner in i lagringsbehållaren (3) och rengör den.
- Ta bort vattentanken (1) igen.
- Ta sedan bort täckkläpan (5) och proppen (4) och låt vattnet/rengöringslösningen rinna ner i uppsamlingsbehållaren under till.
- Upprepa processen vid behov beroende på graden av förorening.
- Skölj därefter lagringsbehållaren (3) grundligt med rent vatten och låt den torka fullständigt.
- Skölj slutligen vattentanken (1) grundligt med rent vatten och låt den torka fullständigt med ventilkläpan (2) öppen.
- Efter fullständig torkning stänger du lagringsbehållaren med proppen (4) och täckkläpan (5).
- Vattentanken (1) kan nu sättas in igen. Apparaten är klar att användas.

Элементы управления и индикаторы

1. Резервуар для воды
2. Крышка клапана
3. Запасной бак
4. Заглушка
5. Крышка

Очистка резервуара для воды и запасного бака для воды

Примечание

- Следите за тем, чтобы вода не оставалась в приборе.
- Пользуйтесь функцией увлажнения воздуха только тогда, когда выходит пар. Прекратите использовать данную функцию, когда в резервуаре закончится вода.
- Если вы собираетесь длительное время не пользоваться воздухоувлажителем, извлеките резервуар для воды (1), снимите с него крышку клапана (2) и оставьте сохнуть. Запасной бак (3) также можно извлечь для просушки, сняв с него резервуар для воды.
- **Регулярно проверяйте надежность закрывания сливного отверстия (4+5).**
- **Устанавливайте прибор только на прочную, ровную и стойкую к воздействию воды поверхность.**

Влажная среда в резервуаре воздухоочистителя и в запасном баке для воды может способствовать размножению микроорганизмов и бактерий в воде. Загрязнения в воде могут привести к образованию водорослей. Поэтому важно очищать воздухоочиститель каждую неделю или каждые 3 дня в зависимости от частоты эксплуатации.

Для этого выполните следующие действия:

Очистка резервуара для воды

- Отключите прибор и отсоедините его от сети.
- Извлеките запасной бак (1).
- Снимите крышку клапана (2) и тщательно промойте запасной бак (1) теплой водой. При наличии известковых отложений или легких загрязнений в резервуаре можно использовать бытовое моющее средство, универсальное средство для удаления известкового налета (смешивать в соответствии с данными изготовителя) или, например, раствор из 3 ч. л. уксуса на 500 мл воды.
- Затем тщательно промойте резервуар для воды (1) чистой водой.

Очистка запасного бака для воды

- На нижней стороне прибора расположено сливное отверстие (4+5) для запасного бака для воды. Для надежности данное сливное отверстие (4+5) имеет и крышку (5), и заглушку (4).
- Разместите прибор так, чтобы крышку (5) и заглушку (4) можно было снять вертикально. Нельзя опрокидывать прибор, поскольку может вытечь вода из резервуара.
- Подставьте приемный контейнер под воздухоочиститель с нижней стороны.
- Наполните резервуар для воды чистой водой. При наличии известковых отложений или легких загрязнений в резервуаре можно использовать бытовое моющее средство, универсальное средство для удаления известкового налета (смешивать в соответствии с данными изготовителя) или, например, раствор из 3 ч. л. уксуса на 500 мл воды.
- Надежно закройте крышку клапана (2) и установите резервуар для воды в прибор таким образом, чтобы смесь прошла в запасной бак (3) и очистила его.
- Снова извлеките резервуар для воды (1).
- Затем снимите крышку (5) и заглушку (4) и дайте воде/раствору для очистки стечь в подставленный приемный контейнер.
- В зависимости от степени загрязнения можно повторить процесс.
- Затем тщательно промойте запасной бак (3) чистой водой и дайте ему полностью высохнуть.
- Затем тщательно промойте резервуар для воды (1) чистой водой и дайте ему полностью высохнуть с открытой крышкой клапана (2).
- После полного высыхания вставьте в запасной бак заглушку (4) и крышку (5).
- Затем можно установить обратно резервуар для воды (1). Прибор готов к работе.

Εлементи за управление и индикатори

1. Воден резервоар
2. Капак на клапан
3. Събирателен контейнер
4. Запушалка
5. Капачка

Почистване на водния резервоар и събирателния контейнер**Забележка**

- Внимавайте в уреда да не остава вода .
- Използвайте функцията за овлажняване на въздуха само докато от уреда излиза изпарителна мъгла. Когато водният резервоар се изпразни, изключете функцията.
- При по-продължително неизползване на пречиствателя за въздух сваляте водния резервоар (1) и го оставате да изсъхне при свален капак на клапана (2). Без поставен воден резервоар събирателният контейнер (3) също може да съхне.
- **Проверявайте периодично дали отворът за изтичане (4+5) е надеждно затворен.**
- **Поставяйте уреда само върху твърди, равни и нечувствителни към вода повърхности.**

Водният климат в резервоара и събирателния контейнер на пречиствателя за въздух може да благоприятства развитието на микроби и бактерии във водата. Замяръсванията във водата могат да доведат до растеж на водорасли. Затова е важно овлажнявателя за въздух да се почиства ежеседмично или, в зависимост от използването му, на всеки 3 дни.

За целта процедирайте както следва:**Почистване на водния резервоар**

- Изключете уреда и го разединете от електрозахранването.
- Отстранете водния резервоар (1).
- Сваляте капака на клапана (2) и изплакнете щателно водния резервоар (1) с хладка вода. При варовикови отлагания или леко замърсяване в резервоара може да се използват обикновени домакински препарати за съдове, универсални средства за отстраняване на котлен камък (смес в съответствие със спецификациите на производителя) или напр. 3 ч.л. оцет на 500 мл.
- След това щателно изплакнете водния резервоар (1) с чиста вода.

Почистване на събирателния контейнер за вода

- На долната страна на уреда се намира отвор за изтичане (4+5) за събирателния контейнер за вода. За повече надеждност този отвор за изтичане (4+5) е двойно затворен с капачка (5) и запушалка (4).
- Позиционирайте уреда така, че капачката (5) и запушалката (4) да могат да бъдат свалени в изправено положение. Уредът не трябва да се обръща, тъй като водата в контейнера може да се разлее.
- Поставете под пречиствателя за въздух събирателен съд.
- Напълнете водния резервоар с чиста вода. При варовикови отлагания или леко замърсяване в резервоара може да се добавят обикновени домакински препарати за съдове, универсални средства за отстраняване на котлен камък (смес в съответствие със спецификациите на производителя) или напр. 3 ч.л. оцет на 500 мл.
- Завинтете капака на клапана (2) и поставете водния резервоар в уреда, така че разтворът да премине в събирателния контейнер (3) и да го почисти.
- Отново отстранете водния резервоар (1).
- След това сваляте капачката (5) и запушалката (4) и оставате водата/почистващия разтвор да текат в поставения отдолу събирателен съд.
- В зависимост от степента на замърсяване евентуално повторете процедурата.
- След това изплакнете щателно събирателния контейнер (3) с чиста вода и го оставате да изсъхне напълно.
- Накрая изплакнете основно водния резервоар (1) с чиста вода и го оставате да изсъхне напълно при отворен капак на клапана (2).
- След като изсъхне напълно, затворете събирателния контейнер със запушалката (4) и капачката (5).
- Сега вече можете отново да поставите водния резервоар (1). Уредът е готов за работа.

Στοιχεία χειρισμού και ενδείξεις

1. Δεξαμενή νερού
2. Κάλυμμα βαλβίδας
3. Δοχείο αποθήκευσης
4. Βύσμα
5. Κάλυμμα

Καθαρισμός της δεξαμενής νερού και του δοχείου αποθήκευσης νερού**Υπόδειξη**

- Φροντίστε να μην εισέλθει νερό στη συσκευή.
- Ενεργοποιήστε τη λειτουργία του υγραντήρα μόνο όταν εμφανίζεται ατμός. Διακόψτε τη λειτουργία όταν η δεξαμενή νερού είναι άδεια.
- Εάν ο καθαριστής αέρα δεν χρησιμοποιείται για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, αφαιρέστε τη δεξαμενή νερού (1) και αφήστε τη να στεγνώσει με αφαιρεμένο το κάλυμμα της βαλβίδας (2). Όταν δεν έχει τοποθετηθεί η δεξαμενή νερού, το δοχείο αποθήκευσης (3) μπορεί επίσης να στεγνώσει.
- **Ελέγξτε το ασφαλέως κλείσιμο του στομιού εξερισμού (4 + 5) σε τακτά χρονικά διαστήματα.**
- **Τοποθετήστε τη συσκευή μόνο σε σταθερές, επίπεδες και υδροαποαίσιθες επιφάνειες.**

Το υγρό κλίμα στη δεξαμενή και στο δοχείο αποθήκευσης του καθαριστή αέρα μπορεί να ευνοήσει την εμφάνιση μικροβίων και βακτηρίων στο νερό. Οι ακαθαρσίες στο νερό μπορούν να προκαλέσουν ανάπτυξη αλγών. Είναι επομένως σημαντικό να καθαρίζετε τον υγραντήρα εβδομαδιαίως ή, ανάλογα με τη χρήση, κάθε 3 ημέρες.

Ακολουθήστε τα εξής βήματα:**Καθαρισμός της δεξαμενής νερού**

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε την από την πρίζα.
- Αφαιρέστε τη δεξαμενή νερού (1).
- Αφαιρέστε το κάλυμμα της βαλβίδας (2) και ξεπλύνετε καλά τη δεξαμενή νερού (1) με χλιαρό νερό. Σε περίπτωση εναποθέσεων αλάτων ή ελαφριάς ρύπανσης στη δεξαμενή, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε οικιακό απορρυπαντικό, γενικό υγρό αφαλάτωσης (μείγμα σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή) ή, για παράδειγμα, 3 κουταλάκια του γλυκού ζυδι ανά 500 ml.
- Τέλος, ξεπλύνετε καλά τη δεξαμενή νερού (1) με καθαρό νερό.

Καθαρισμός του δοχείου αποθήκευσης νερού

- Στο κάτω μέρος της δεξαμενής υπάρχει ένα άνοιγμα αποστράγγισης (4 + 5) για το δοχείο αποθήκευσης νερού. Αυτό το άνοιγμα αποστράγγισης (4 + 5) κλείνει δύο φορές με ένα κάλυμμα (5) και ένα πώμα (4) για ασφάλεια.
- Τοποθετήστε τη συσκευή έτσι ώστε το κάλυμμα (5) και το βύσμα (4) να μπορούν να αφαιρεθούν σε όρθια θέση. Η συσκευή δεν πρέπει να έχει κλίση, καθώς μπορεί να διαρρέει νερό από το δοχείο.
- Τοποθετήστε ένα δοχείο συλλογής κάτω από τον καθαριστή αέρα.
- Γεμίστε τη δεξαμενή νερού με καθαρό νερό. Σε περίπτωση εναποθέσεων αλάτων ή ελαφριάς ρύπανσης στη δεξαμενή, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε οικιακό απορρυπαντικό, γενικό υγρό αφαλάτωσης (μείγμα σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή) ή, για παράδειγμα, 3 κουταλάκια του γλυκού ζυδι ανά 500 ml.
- Σφίξτε το κάλυμμα της βαλβίδας (2) και τοποθετήστε τη δεξαμενή νερού στη συσκευή, έτσι ώστε το μείγμα να τρέξει στο δοχείο αποθήκευσης (3) και να το καθαρίσει.
- Αφαιρέστε ξανά τη δεξαμενή νερού (1).
- Στη συνέχεια, αφαιρέστε το κάλυμμα (5) και το πώμα (4) και αφήστε το νερό/διάλυμα καθαρισμού να περάσει στο δοχείο συλλογής που βρίσκεται από κάτω.
- Εάν είναι απαραίτητο, ανάλογα με το βαθμό ρύπανσης, επαναλάβετε τη διαδικασία.
- Τέλος, ξεπλύνετε καλά το δοχείο αποθήκευσης (3) με καθαρό νερό και αφήστε το να στεγνώσει εντελώς.
- Τέλος, ξεπλύνετε καλά τη δεξαμενή νερού (1) με καθαρό νερό και αφήστε τη να στεγνώσει εντελώς με το κάλυμμα της βαλβίδας (2) ανοιχτό.
- Αφού στεγνώσει τελείως, κλείστε το δοχείο αποθήκευσης με το πώμα (4) και το κάλυμμα (5).
- Η δεξαμενή νερού (1) μπορεί τώρα να επανατοποθετηθεί. Η συσκευή είναι τώρα έτοιμη για χρήση.

Kumanda elemanları ve göstergeler

1. Su tankı
2. Valf kapağı
3. Depolama haznesi
4. Tıkaç
5. Kapak

Su tankı ve su depolama haznesi temizliği**Not**

- Cihazda su kalmadığından emin olun.
- Hava nemlendirme işlevini, sadece buharlaşma sisi çikana kadar çalıştırın. Su tankı boşaldığında, işlevi durdurun.
- Hava temizleme cihazının uzun süre kullanılmaması durumunda, su tankını çıkarın (1) ve valf kapağını (2) çıkarıp kurumaya bırakın. Su tankı takılı olmadan depolama haznesi (3) de kurutulabilir.
- **Drenaj açıklığının (4+5) güvenli bir şekilde kapalı olup olmadığını düzenli aralıklarla kontrol edin.**
- **Cihazı sadece sabit, düz ve suya dayanıklı yüzeylere yerleştirin.**

Hava temizleme cihazının tankındaki ve depolama haznesindeki nemli iklim, sudaki mikropları ve bakterileri destekleyebilir. Suda bulunan safsızlıklar, yosun oluşmasına neden olabilir. Bu nedenle, hava nemlendirme cihazını haftalık olarak veya kullanıma bağlı olarak her 3 günde bir temizlemek çok önemlidir.

Bunun için aşağıdaki yolu izleyin:**Su tankının temizliği**

- Cihazı kapatın ve elektrik şebekesinden ayırın.
- Su tankını (1) çıkarın.
- Valf kapağını (2) çıkarın ve su tankını (1) ılık su ile iyice yıkayın. Tanktaki kireç birikintileri için veya hafif kirlenme durumunda, evde kullanılan standart deterjan, universal kireç çözücü (karışım üreticinin belirttiği gibi) veya ör. 500 ml için 3 çay kaşığı sirke kullanılabilir.
- Son olarak su tankını (1) duru su ile iyice yıkayın.

Su depolama haznesinin temizliği

- Cihazın alt kısmında su depolama haznesi için bir drenaj açıklığı (4+5) bulunmaktadır. Bu drenaj açıklığı (4+5) güvenli için bir kapak (5) ve bir tıkaç (4) ile iki kez kapatılmıştır.
- Cihazı, kapağın (5) ve tıkaçın (4) dik konumda çıkarılabileceği şekilde konumlandırın. Hazneden su sızması için, cihaz eğilmemelidir.
- Hava temizleme cihazının altına bir toplama kabı yerleştirin.
- Su tankına temiz su doldurun. Tanktaki kireç birikintileri için veya hafif kirlenme durumunda, evde kullanılan standart deterjan, universal kireç çözücü (karışım üreticinin belirttiği gibi) veya ör. 500 ml için 3 çay kaşığı sirke kullanılabilir.
- Karışımın depolama haznesine (3) akması ve temizlemesi için, valf kapağını (2) iyice kapatın ve su tankını cihaza yerleştirin.
- Su tankını (1) tekrar çıkarın.
- Ardından kapağı (5) ve tıkaçı (4) çıkarın ve suyun/temizleme solüsyonunun alt toplama kabına akmasına izin verin.
- Gerekirse, kirlenme derecesine bağlı olarak işlemi tekrarlayın.
- Daha sonra depolama haznesini (3) iyice duru su ile yıkayın ve tamamen kurumasını sağlayın.
- Son olarak su tankını (1) iyice duru su ile yıkayın ve valf kapağı (2) açık halde tamamen kurumasını sağlayın.
- Depolama haznesi tamamen kuruduktan sonra, tıkaç (4) ve kapak (5) ile iyice kapatın.
- Şimdi su tankı (1) tekrar yerleştirilebilir. Cihaz işletime hazırdır.

Käyttöelementit ja näytöt

1. Vesisäiliö
2. Venttiilinkansi
3. Varastosäiliö
4. Tulppa
5. Suojakorkki

Vesisäiliön ja varastosäiliön puhdistus**Ohje**

- Varmista, että laitteeseen ei jää vettä.
- Käytä ilmastointitoimintoa vain niin kauan, kun haihtumissumua tulee ulos. Lopeta toiminto, kun vesisäiliö on tyhjä.
- Jos ilmanpuhdistinta ei käytetä pitkään aikaan, irrota vesisäiliö (1) ja anna sen kuivua venttiilinkannen (2) ollessa auki. Myös varastosäiliö (3) voidaan antaa kuivua vesisäiliön ollessa irrotettuna.
- **Tarkista säännöllisin väliajoin, että tyhjennysaukko (4 ja 5) on varmasti kiinni.**
- **Aseta laite vain kiinteälle, tasaiselle ja vedenkestävälle pinnalle.**

Ilmanpuhdistimen vesisäiliön ja varastosäiliön kosteus voi edistää itiöiden ja bakteerien kasvu. Vedessä olevat epäpuhtaudet voivat johtaa levien kasvuun. Siksi on tärkeää puhdistaa ilmastostutin viikoittain tai käytöstä riippuen 3 päivän välein.

Suurita se seuraavasti:**Vesisäiliön puhdistus**

- Kytke laite pois päältä ja irrota se sähköverkosta.
- Irrota vesisäiliö (1).
- Poista venttiilinkansi (2) ja huuhtele vesisäiliö (1) haalealla vedellä huolellisesti. Vesisäiliön kalkkikerrostumat tai likatahrat voidaan puhdistaa tavallisella astianpesuaineella, kalkinpoistoaineella (seos valmistajan ohjeen mukaan) tai esim. etikka-vesiseoksella (3 tl etikkaa ja 500 ml vettä).
- Huuhtele vesisäiliö (1) sen jälkeen huolellisesti puhtaalla vedellä.

Varastosäiliön puhdistus


- Laitteen alapinnassa on varastosäiliön tyhjennysaukko (4 ja 5). Tyhjennysaukko (4 ja 5) on suljettu varmuuden vuoksi suojakorkilla (5) ja tulpalla (4).
- Sijoita laite siten, että tulppa (5) ja pistoke (4) voidaan poistaa pystyasennossa. Älä kallista laitetta, sillä muutoin vesi voi vuotaa ulos säiliöstä.
- Aseta keruusäiliö ilmanpuhdistimen alle.
- Täytä säiliö puhtaalla vedellä. Vesisäiliön kalkkikerrostumat tai likatahrat voidaan puhdistaa tavallisella astianpesuaineella, kalkinpoistoaineella (seos valmistajan ohjeen mukaan) tai esim. etikka-vesiseoksella (3 tl etikkaa ja 500 ml vettä).
- Ruuvaa venttiilinkansi (2) tiukalle ja aseta vesisäiliö laitteeseen, jotta seos pääsee virtaamaan varastosäiliöön (3) ja puhdistaa sen.
- Irrota vesisäiliö (1) uudelleen.
- Poista sitten suojakorkki (5) sekä tulppa (4) ja anna veden tai puhdistusliuoksen valua alla olevaan keruusäiliöön.
- Toista tämä tarvittaessa likaisuudesta riippuen.
- Huuhtele varastosäiliö (3) lopuksi huolellisesti puhtaalla vedellä ja anna sen kuivua hyvin.
- Huuhtele vesisäiliö (1) lopuksi huolellisesti puhtaalla vedellä ja anna sen kuivua hyvin venttiilinkannen (2) ollessa auki.
- Sulje täysin kuivunut varastosäiliö tulpalla (4) ja suojakorkilla (5).
- Vesisäiliö (1) voidaan asettaa jälleen paikalleen. Laite on nyt käyttövalmis.

hama®

Hama GmbH & Co KG
86652 Monheim / Germany

Service & Support

 www.hama.com

 +49 9091 502-0

D

GB



All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00186438/09.21